

## Taverne de Galway

Anaïs Boyer

2002-04-02

[NS] elle semblait ne pas vieillir il y avait une curieuse inscription au dessus de sa porte quiconque désire manger boire et dormir peut frapper à cette porte rester ici aussi longtemps qu'il le désire à condition de raconter une histoire et une histoire vraie dans les environs il y avait un vieux conteur Brian. lui connaissait beaucoup d'histoires il les avait entendues de la bouche de son père de son grand-père et il allait de porte en porte de veillée en veillée mais il n'avait jamais osé frapper à cette porte parce qu'il se disait que le jour où il irait frapper à la porte du château il raconterait une histoire qui lui serait arrivé à lui or un jour il rentrait d'une longue tournée il rentrait chez lui il s'est arrêté à la taverne de Galway et il a rencontré des amis ils ont joué aux cartes ils ont bu ils ont avaient bien bu ils ont une bonne partie de la nuit et pour rentrer chez lui il a voulu prendre un raccourci il est passé le long du mur du vieux cimetière et tout à coup il a entendu une voix qui venait de l'autre côté du mur [end]

[DD] cure-moi la dent il y a sept ans qu'elle n'a pas été curée [audience some laughter] [end]

[NA] qu'auriez-vous fait ? [audience some laughter] [end]

[NS] lui il a sauté le mur et ce qui lui est arrivé après c'était justement ce qu'il voulait raconter à la dame il est rentré chez lui il a bien dormi et le soir il est allé frapper à la porte [end]

[fDD] je voudrais manger boire et dormir [end]

[NS] le portier lui a dit [end]

[DD] as-tu une histoire une histoire vraie prends garde si elle ne l'était pas [end]

[fDD] mon histoire est vraie [end]

[NS] alors le portier l'a fait entrer il lui a servi un très bon souper il y avait plusieurs sortes de viande il y avait de l'eau du vin Brian n'a pas bu de vin bu du vin euh puis quand il a fini son souper le portier l'a emmené dans les appartements de la dame dans une grande salle qui était très bien éclairée il y avait des flambeaux il y avait des bougies une porte s'est ouverte dans le mur la dame est entrée elle était belle élégante vêtue d'un long manteau de soie ni jeune ni vieille Brian l'a remerciée pour le bon repas qu'elle lui avait offert elle lui a dit [end]

[DD] as-tu une histoire vraie à raconter [end]

[fDD] oui noble dame [end]

[NS] alors elle s'est allongée Brian s'est assis dans un grand fauteuil de bois [end]

[fDD] commence ton histoire [end]

[NS] et Brian a raconté [end]

[NS-DD] hier je revenais d'une longue tournée je m'étais arrêté à la taverne de Galway j'ai vu mes amis nous avons nous avons bu bien bu une bonne partie de la nuit j'étais gai j'étais plein de courage pour rentrer chez moi j'ai voulu prendre un chemin que je ne prenais jamais je suis passé le long du mur du vieux cimetière et tout à coup j'ai entendu une voix qui venait de l'autre côté du mur [end]

[emb DD] cure-moi la dent il y a sept ans qu'elle n'a pas été curée [end]

[NS-DD] moi j'ai eu pitié j'ai fouillé dans mes poches j'ai trouvé un vieux clou de fer à cheval rouillé qui servait à débourrer ma pipe alors j'ai crié [end]

[emb DD] viens je vais te la curer ta dent [end]

[NS-DD] et la voix a répondu [end]

[emb DD] non je ne peux pas mais toi viens n'aie pas peur [end]

[NS-DD] alors j'ai sauté le mur mais j'ai vu un homme très grand dans un manteau rouge debout au pied d'un arbre il m'a dit [end]

[emb DD] approche [end]

[NS-DD] j'ai commencé à trembler un peu je sh- ben que pouvais-je faire euh je ne pouvais pas reculer je me suis approché et l'homme a dit [end]

[emb DD] il y a sept ans que j'ai une écharde sous ma dent de sagesse tire-la avec ton clou de fer à cheval mets ta main dans ma bouche [end]

[NS-DD] moi j'étais j'ai j'étais effrayé effrayé il a ouvert une bouche une bouche mais une bouche tellement grande [end]

[fDD] arrête ton histoire ton histoire est belle je vais appeler mes amis pour qu'ils puissent t'écouter [end]

[NS] alors la dame a pris dans sa manche un petit sifflet d'argent elle l'a porté à ses lèvres elle a sifflé une porte s'est ouverte dans le mur. des hommes sont entrés ils étaient douze accompagnés chacun d'une jeune femme ils se sont assis en silence [end]

[fDD] reprends ton histoire [end]

[NS] et Brian a recommencé il a dit son arrivée au cimetière sa peur sa terreur quand l'homme a ouvert une bouche [end]

[NS-DD] mais une bouche une bouche qui était si grande que j'ai cru qu'il allait m'avaler tout entier j'ai mis ma main j'ai j'ai mis mon bras et j'ai tiré avec mon clou de fer à cheval et j'ai tiré l'écharde l'homme a poussé un cri strident et ce que j'ai vu nul ne pourra jamais revoir il y avait une lumière éblouissante non seulement les étoiles la lune brillaient dans le ciel mais le soleil brillait dans le ciel et les morts commençaient à sortir de leurs cercueils mais l'homme a poussé un cri strident les c- les cercueils se sont refermés le soleil s'est éteint et il m'a dit [end]

[emb DD] je t- dois te remercier ça faisait sept ans que je n'avais trouvé personne pour enlever cette écharde sous ma dent de sagesse tu seras récompensé mais dans l'autre monde et pourtant je veux te montrer quelque chose viens avec moi [end]

[NS-DD] il a tapé des pieds la terre s'est ouverte moi je ne pouvais rien faire j'ai suivi et on nous avons pris un chemin nous sommes arrivés à un lac de flammes ou c'était plutôt une mer de flammes il y avait des corps carbonisés il y avait même des anges carbonisés qui criaient qui hurlaient il m'a dit [end]

[emb DD] tu vois l'enfer tu vois ce qui t'attend [audience some laughter] si tu as une mauvaise fréquentation [audience some laughter] si tu bois trop [audience some laughter] [end]

[NS-DD] et alors c'est comme si un voile était tombé sur moi je me suis endormi et quand je me suis réveillé j'étais près du mur du vieux cimetière voici mon histoire [end]

[NS] la dame a dit [end]

[DD] Brian pourras-tu raconter une autre histoire demain [end]

[fDD] oui noble dame [end]

[NS] alors elle s'est levée la porte s'est ouverte dans le mur elle est sortie ils se sont tous levés les douze hommes avec leurs jeunes femmes ils sont tous sortis en silence comme ils étaient entrés. le portier a amené Brian dans sa chambre une chambre très confortable il a très bien dormi le lendemain il a très bien mangé il s'est promené dans le château toute la journée mais il n'a vu personne et le soir le portier après le souper l'a emmené dans les appartements de la dame elle lui a dit [end]

[DD] Brian es-tu prêt à raconter ton histoire? [end]

[fDD] oui noble dame [end]

[NS] alors elle a pris le petit sifflet dans sa manche elle l'a porté à ses lèvres elle a sifflé la porte s'est ouverte dans le mur les hommes sont entrés c'étaient les mêmes ils se sont tous assis avec leurs jeunes femmes en silence [end]

[fDD] raconte ton histoire [end]

[NS] et pour la deuxième nuit Brian a raconté [end]

[NS-DD] dans le village de mon père il y avait un charpentier Goban il était très réputé dans tout le pays tout le monde le connaissait pour construire des châteaux des églises des maisons il était très habile très rusé tout allait bien pour Goban pourtant il avait un souci il avait bien un fils un fils qu'il avait attendu pendant de très nombreuses années mais ce fils ne lui ressemblait en rien et un jour c'était le jour de la mort de sa femme une vieille de la famille est venue qui connaissait les secrets de famille et elle lui a révélé que ce fils qu'il croyait être le sien était en

réalité le fils d'une femme du voisinage on avait mis ce fils dans le berceau de la fille qui lui était née le même jour pour lui faire plaisir à lui Goban qui désirait tellement un garçon [end]

[emb DD] très bien [end]

[NS-DD] a dit Goban [end]

[emb DD] je vais marier mon fils à ma fille il suffit que je trouve ma fille [end]

[NS-DD] il a cherché et il l'a trouvée sa fille. parce que de toutes les jeunes filles qu'il interrogeait il y en avait une seule qui savait résoudre toutes les devinettes et toutes les énigmes qu'il posait et puis elle lui ressemblait il a marié le fils à la fille ça a été un très bon mariage elle s'est toujours montrée très habile très intelligente cette jeune femme et puis Goban avançait en âge un jour euh un seigneur lui a demandé de lui construire un château mais un château à nul autre pareil il ne voulait pas qu'un autre seigneur puisse en avoir un autre s- un un semblable et Goban a bien compris que quand il aurait fini son œuvre le seigneur le ferait tuer lui et son fils qui travaillait avec lui. aussi le jour où (il) lui a demandé [end]

[emb DD] Goban as-tu fini ton œuvre? [end]

[NS-DD] Goban a répondu [end]

[emb DD] non parce qu'il me manque un outil que j'ai oublié chez moi je vais envoyer mon fils le chercher [end]

[emb DD] non [end]

[NS-DD] a dit le seigneur [end]

[emb DD] je vais envoyer mon propre fils il suffit que tu dises le nom de cet outil [end]

[NS-DD] Goban a répondu [end]

[emb DD] que le jeune seigneur demande à ma fille tort pour tort crochu pour crochu [end]

[NS-DD] le jeune seigneur est parti il a demandé à la fille de Goban [end]

[emb DD] tort pour tort crochu pour crochu [end]

[NS-DD] et elle aussitôt lui a dit [end]

[emb DD] hmmm tu vois ce grand coffre-là il est là-dedans cherche [end]

[NS-DD] le jeune seigneur a ouvert le coffre il a cherché [end]

[emb fDD] non je le trouve pas [end]

[emb fDD] mais si tout au fond [end]

[NS-DD] quand il a été bien penché elle l'a fait basculer elle l'a pris par les pieds fermé le coffre à clef le seigneur il a crié il a hurlé il a tapé mais [intake breath] il a passé là toute la nuit et le lendemain matin il a bien compris que s'il voulait sortir du coffre il n'avait qu'une solution c'était demander à écrire une lettre à son père pour qu'il envoie Goban et son fils le délivrer et c'est ainsi que Goban et son fils ont eu la vie sauve puis Goban s'est couché il ne se pour ne plus se relever il avait confié beaucoup de secrets à sa fille mais pas tous et un jour sa fille euh a dit à son mari [end]

[emb DD] va dire à ton père les nobles de la forêt te saluent [end]

[NS-DD] le mari est allé répéter ces paroles et Goban a répondu [end]

[emb DD] je salue le houx desséché par le vent [end]

[NS-DD] et c'est ainsi qu'elle a compris que le houx était le meilleur bois de construction peu de temps après Goban est mort il a été enterré dans le cimetière de village de mon père [end]

[fDD] Brian auras-tu une autre histoire à nous raconter demain ? [end]

[DD] oui noble dame [end]

[NS] alors elle s'est levée la porte s'est ouverte dans le mur ils se sont tous levés en silence et ils sont sortis Goban a passé une bonne nuit la journée suivante il l'a passée comme la précédente il n'a vu personne dans le château et le soir quand il est arrivé dans les appartements de la dame elle lui a demandé [end]

[DD] es-tu prêt à raconter ton histoire? [end]

[fDD] oui noble dame [end]

[NS] alors elle a pris son petit sifflet d'argent elle a sifflé la porte s'est ouverte dans le mur les douze hommes sont entrés toujours les mêmes il se sont assis en silence [end]

[fDD] commence ton histoire [end]

[NS] et Goban pour la troisième nuit a raconté [end]

[NS-DD] dans un village il y avait une servante Eilis. elle avait été chassée par sa maîtresse il faut vous dire qu'elle avait fait beaucoup de bêtises et maintenant elle était là à se lamenter toute seule dans la rue. elle elle avait rien mais dans le village il y avait un homme il était tout seul il l'a recueillie puis ils se sont mariés lui il avait du bien il avait une petite maison il avait un petit carré de jardin il cultivait des choux. seulement des choux et puis il avait une vache. à cette saison-là il y avait pas beaucoup d'herbe pour faire brouter la vache le long de la route il a dit [end]

[emb DD] si la vache peut pas brouter elle donnera pas de lait si elle donne pas de lait on va mourir de faim [end]

[NS-DD] mais (il) y avait de l'herbe qui poussait sur la maison vous savez c'était du temps où les maisons à cette é- à la campagne était recouvertes de gazon il y avait de l'herbe sur le toit il a dit [end]

[emb DD] ben je sais ce que je vais faire Eilis viens m'aider on va monter la vache sur le toit [audience some laughter] [end]

[NS-DD] Eilis elle a pris la vache par les cornes lui il a pris la vache par la queue ils ont tiré ils ont poussé c'était trop lourd ils n'ont pas pu alors il a dit [end]

[emb DD] Eilis apporte-moi la hache [end]

[NS-DD] Eilis lui a apporté la hache il a pris la hache il a coupé la tête de la vache il a jeté la vache sur le toit la la la tête de la vache sur le toit elle (est) restée là trois jours le quatrième jour il a dit [end]

[emb DD] je crois bien que la tête elle a pas mangé grand chose [audience some laughter] [end]

[NS-DD] alors elle est il est monté sur le toit il a pris la tête il a voulu la remettre sur le corps mais il a pas pu il a dit (à) [end]

[emb DD] Eilis je crois bien que la vache est morte [end]

[NS-DD] ben elle (lui) a dit [end]

[emb DD] ça serait toi le fautif [audience laughter] [end]

[NS-DD] alors euh ben il a pris son couteau a coupé la vache en morceaux puis il a compté combien il y avait de pieds-de-choux il a fait autant de morceaux que de pieds-de-choux [end]

[emb fDD] Eilis vas mettre un morceau de viande à chaque pied-de-choux ça fera de l'engrais [end]

[NS-DD] Eilis elle a fait ce qu'il demandait le lendemain il a regardé par la fenêtre ben il y avait plus de choux ou plus de viande parce que les chiens avaient tout emporté alors il a dit [end]

[emb DD] bon ben puisque c'est comme ça je vais aller travailler [audience some laughter] et toi fais la cuisine [end]

[NS-DD] Eilis elle avait pas grand chose à faire à manger mais elle a mis sa marmite sur le feu elle a mis de l'eau elle l'a fait bouillir et puis dans un sac elle avait un petit peu de farine qui lui restait alors elle a fait tomber sa farine dans l'eau pour faire sa bouillie mais juste à ce moment-là il y a une puce qui l'a piquée à la jambe elle a voulu retirer sa sa jupe pour prendre la puce mais la puce elle a sauté dans le sac elle a dit [end]

[emb DD] si mon mari trouve une puce dans sa bouillie il va me tuer [end]

[NS-DD] alors ben elle a tendu un grand drap dans le jardin puis elle a secoué sa farine pour chercher la puce mais à ce moment-là (il) y a eu un grand coup de vent [audience some laughter] et il a emporté toute la farine [end]

[emb DD] oh [end]

[NS-DD] elle a dit [end]

[emb DD] si mon mari il a rien à manger il va me tuer [end]

[NS-DD] le mari il est revenu et elle lui a dit [end]

[emb DD] (il) y a rien à manger parce que la puce a voulu me piquer la jambe [audience some laughter] [end]

[NS-DD] il a dit [end]  
 [emb DD] bon ben puisque c'est comme ça on (n')a plus rien à faire ici partons tire la porte derrière toi [end]  
 [NS-DD] Eilis elle était un peu émue elle a cru que il voulait dire que elle tire la porte avec elle alors elle a soulevé la porte de ses gonds [audience some laughter] elle a tiré la porte puis ils ont marché comme ça sur la route ils ont marché toute la journée et le soir est tombé il faisait froid il y avait un petit bois ils sont entrés dans le petit bois il a dit [end]  
 [emb DD] on va s'asseoir là au pied de l'arbre [end]  
 [NS-DD] elle elle a dit [end]  
 [emb DD] si les voleurs viennent ils vont nous tuer [end]  
 [NS-DD] bon alors il est monté au sommet de l'arbre et puis Eilis aussi elle est montée avec sa porte [audience laughter] il était pas plutôt installé que quatre voleurs sont arrivés avec une brebis ils ont tué la brebis ils ont fait du feu ils ont commencé à faire cuire la brebis et puis à côté du bois il y avait une clairière il y avait un grand rocher ils sont allés au pied du rocher tous les quatre et ils ont enlevé la grosse pierre qui était au pied du rocher ils ont mis dedans un sac puis ils ont bien rebouché ils sont revenus s'asseoir ils ont attisé le feu peut-être que le bois était mouillé enfin il y a eu une épaisse fumée qui est montée et et et Eilis elle a dit [end]  
 [emb DD] je suffoque je vais faire tomber la porte [end]  
 [emb DD] non [end]  
 [NS-DD] il a dit [end]  
 [emb DD] fais pas ça [end]  
 [emb DD] ils vont nous tuer [end]  
 [NS-DD] elle a dit [end]  
 [emb DD] je peux pas [end]  
 [NS-DD] elle a laissé tomber la porte ça a fait un tel bruit un tel bruit que les voleurs ont eu peur et sont partis alors Eilis elle est descendue de l'arbre elle s'est assise elle a mangé la viande tout son content de viande puis elle s'est mise à chanter elle chantait bien Eilis. mais les voleurs ils ont voulu savoir ce qui se passait il y en a un qui s'est approché et puis il a entendu la chanson et il a dit [end]  
 [emb DD] qui c'est qui peut bien chanter comme ça ? ça doit être une fée [end]  
 [NS-DD] alors il a dit [end]  
 [emb DD] je voudrais apprendre la chanson [end]  
 [NS-DD] et Eilis elle a dit [end]  
 [emb DD] approche [end]  
 [NS-DD] il s'est approché elle a dit [end]  
 [emb DD] mets ta langue dans ma bouche je vais t'apprendre la chanson [end]  
 [NS-DD] et il a mis sa langue dans sa bouche. à ce moment-là Eilis elle a fermé ses dents elle avait des bonnes dents Eilis elle a coupé la langue [audience laughter] alors l'homme il est parti il est parti il a hurlé il a hurlé les autres ils voulaient savoir ce qui se passait ils demandaient des explications mais il pouvait pas répondre il gloussait comme un dindon ils ont eu tellement peur [audience some laughter] qu'ils sont partis loin loin ils sont pas revenus alors le mari descendu il s'est assis il a mangé tout le reste de la viande et puis après ils sont allés tous les deux au pied du rocher ils ont levé la grosse pierre ils ont pris le sac. il était plein de pièces d'or le sac. ils sont rentrés chez eux et puis lui il a dit [end]  
 [emb DD] Eilis heureusement que c'est ta jambe que la puce avait choisie [end]  
 [DD] cette histoire [audience laughter] j'ai souvent entendue raconter par mon grand-père et mon père et eux ils disaient qu'elle était vraie [audience laughter] [end]  
 [NS] la dame a dit [end]  
 [DD] Brian auras-tu une autre histoire vraie à nous raconter demain ? [end]  
 [fDD] oui noble dame [end]  
 [NS] alors elle s'est levée la porte s'est ouverte ils sont tous sortis en silence comme ils étaient

entrés et Brian a regagné sa chambre et la journée suivante il l'a passée comme les précédentes le soir quand il est arrivé dans les appartements de la dame elle lui a dit [end]

[DD] Brian as-tu une histoire à raconter ? [end]

[fDD] oui noble dame [end]

[NS] alors Brian s'est assis dans son grand fauteuil de bois elle elle a pris son petit sifflet elle a sifflé la porte s'est ouverte ils sont tous entrés toujours les mêmes [end]

[fDD] raconte ton histoire [end]

[NS] et pour la quatrième nuit Brian a raconté [end]

[NS-DD] dans le village de mon grand-père (il) y avait une vieille elle habitait en dehors du village au pied de la montagne elle avait jamais parlé à personne euh on disait que c'était une sorcière elle ne parlait qu'aux chats et un jour les garçons du du village ont voulu se moquer d'elle et ils ont vu arriver Paidin Paidin c'était un innocent qui allait de village en village et (il) y en a un qui lui a dit [end]

[emb DD] Paidin tu serais bien l'homme le plus extraordinaire d'Irlande si tu allais parler à la vieille aux chats [end]

[NS-DD] Paidin a dit [end]

[emb DD] tu me donnerais ta crosse pour jouer à la balle si j'allais parler à la vieille aux chats [end]

[emb fDD] oui bien sûr [end]

[emb fDD] qu'est-ce que je pourrais bien lui dire? je pourrais lui demander un baiser ? [end]

[emb fDD] oui très bien [audience some laughter] [end]

[NS-DD] et voilà Paidin parti il arrive près de la vi- la maison la vieille était seule elle avait pas ses chats et elle voit arriver Paidin elle lui dit [end]

[emb DD] veux-tu partir? [end]

[NS-DD] mais Paidin continue à avancer [end]

[emb fDD] qu'est-ce que tu viens faire ici ? [end]

[emb fDD] te demander un baiser [end]

[emb fDD] qu'est-ce que t'a mis ça dans la tête? [end]

[emb fDD] le garçon qui va me don- donner la crosse pour jouer à la balle [end]

[emb fDD] ah [end]

[NS-DD] alors la vieille elle est allée dans sa cheminée [audience some laughter] elle a mis la main sous la cendre elle a cherché sous la cendre elle a sorti une balle elle a dit [end]

[emb DD] tiens Paidin tu vas donner ça au garçon [end]

[NS-DD] et Paidin est parti tout content il arrive il donne sa balle au garçon et le garçon il prend la balle la balle a éclaté tous les garçons ont été aveuglés tous sauf Paidin et voilà maintenant les parents toutes les familles qui prennent leurs râtaux leurs fourches qui vont euh chez le du côté de la maison de la vieille mais la vieille elle les elle les attendait sur le seuil de sa porte elle a crié de loin [end]

[emb DD] n'avancez pas vos enfants se sont moqués de moi si vous avancez vous serez tous aveuglés mais si vous repartez je guérirai vos enfants en huit jours mais ne revenez pas vous moquer de moi [end]

[NS-DD] et c'est ce qui s'est passé les les parents sont repartis huit jours après les garçons ont recouvré la vue mais plus jamais personne n'a été embêter la vieille et près du de la maison de mon grand-père il y avait un homme qui s'appelait Labhras un jour il était parti dans la montagne il s'est perdu dans le brouillard et il est entré dans la maison de la vieille sans savoir où il était la maison était vide il n'y avait pas de vieille il y avait pas les chats et il s'est endormi et puis tout à coup il a été réveillé par des voix des miaulements il a mis un œil dans la fente de la porte et qu'est-ce qu'il a vu ? la vieille avec tous ses chats (il) y en avait des petits des grands des noirs des jaunes (il) y en avait partout et la vieille disait [end]

[emb DD] mes chéris aujourd'hui nous sommes tous réunis vous allez me raconter vos exploits [audience some laughter] [end]

[NS-DD] (il) y en a un qui s'approche [end]

[emb fDD] miaoooooww reine aujourd'hui j'étais au château du roi de Connacht j'ai volé toutes les viandes qui étaient dans les cuisines je les ai mangées mais je t'ai rapporté la plus belle pièce elle est dans ta chambre reine [end]

[emb fDD] miaow et moi je suis allé dans une ferme du Connacht et j'ai bu un grand pot de lait et je t'ai rapporté un petit agneau il est dans ta chambre reine [end]

[emb fDD] miaow moi aussi je suis allé dans une ferme du Connacht mais j'ai lapé un grand pot de crème et quand j'ai voulu repasser par le trou le trou était trop petit j'ai renversé deux chandeliers les chandeliers ont ont réveillé deux hommes les hommes m'ont jeté sur le fumier ils m'ont bastonné et ils m'ont cru mort et je ne te rapporte rien reine [end]

[NS-DD] un autre s'est approché [end]

[emb fDD] miaow moi j'ai perdu la moitié de ma queue reine j'étais allé au château de Galway j'avais volé un beau saumon pour toi mais la princesse m'a vu elle a pris son couteau elle a lancé son couteau sur moi elle m'a coupé la queue mais moi je me suis vengé je suis j'ai je suis passé à côté de la tisane qu'elle allait boire j'ai soufflé dessus la tisane est empoisonnée maintenant la princesse est malade rien ne pourrait la guérir que la fleur jaune qui est dans le fond du jardin de Labhras [end]

[bangs floor with furniture]

[NS-DD] Labhras a sursauté et un autre disait [end]

[emb DD] tu es allé chez Labhras? mais moi j'étais ce matin et sa femme avait fait cuire un très bon poulet je l'ai volé et je te l'ai mis dans ta chambre reine [end]

[NS-DD] Labhras il n'a pas voulu entendre davantage il est parti chez lui il a couru il a retrouvé son chemin et il arrive chez sa femmeelle lui dit [end]

[emb DD] comme je suis contente de te retrouver mais j'ai rien à te donner à manger j'avais commencé à faire cuire un bon poulet un un chat [end]

[bangs floor with furniture]

[NS-DD] il n'a pas voulu en entendre davantage Labhras. il est parti au fond de son jardin il a trouvé la fleur jaune et il l'a portée à la princesse la princesse a guéri elle lui a donné une bonne bourse d'or et Labhras a été a bien vécu toute sa vie et cette histoire il l'a racontée à mon grand-père la veille de sa mort et le jour de l'enterrement de Labhras (il) y a eu un grand effondrement sous la maison de la vieille la maison s'est écroulée avec la vieille les chats et maintenant on voit encore de nos jours une fondrière qu'on appelle la fondrière de la vieille aux chats [end]

[NS] la dame a dit [end]

[DD] Brian pourras-tu nous raconter une autre histoire demain ? [end]

[fDD] oui noble dame [end]

[NS] alors elle s'est levée la porte s'est ouverte dans le mur ils sont tous sortis en silence comme ils étaient entrés Brian a regagné sa chambre la journée suivante il l'a passée comme la précédente et le soir la dame lui a demandé [end]

[DD] es-tu prêt à raconter ton histoire ? [end]

[fDD] oui noble dame [end]

[NS] alors elle a pris son petit sifflet d'argent elle l'a porté à ses lèvres elle a sifflé la porte s'est ouverte dans le mur ils sont tous entrés toujours les mêmes ils se sont assis en silence [end]

[fDD] raconte ton histoire [end]

[NS] et pour la cinquième nuit Brian a raconté [end]

[NS-DD] dans le Kerry il y avait un jeune comte le comte de la vallée. il aimait beaucoup la chasse un jour euh avait été organisé une grande partie de chasse on avait fait sonner les cors les chiens avaient aboyé une biche une biche légère élégante est sortie des fourrés une biche comme on (n')avait jamais vue agile gracieuse le jeune comte est parti à sa poursuite mais à la fin de l'après-midi il s'est aperçu qu'il était seul la biche avait disparu et il était perdu il a continué

un peu son chemin il a vu un manoir il a frappé une jeune fille est venue lui ouvrir elle lui a dit [end]

[emb fDD] entre jeune comte de la vallée bienvenue tu dois avoir faim [end]

[emb fDD] mais où suis-je ici ? comment me connais-tu ? [end]

[emb fDD] tu es dans le val des victoires [end]

[NS-DD] elle l'a fait entrer aussitôt elle lui a fait servir toutes sortes de plats (il) y avait plusieurs viandes (il) y avait des légumes des friandises mais le jeune comte n'avait plus faim il regardait la jeune fille il était fasciné par sa beauté il sentait son cœur se troubler il sentait que son cœur lui appartenait elle elle était triste elle lui a raconté qu'elle était seule dans ce château que ses parents étaient morts elle était poursuivie par un géant maléfique et elle ne serait qui voulait l'épouser elle ne pouvait se débarrasser de lui il faudrait pour cela qu'elle trouve un champion qui lui coupe la tête [end]

[emb fDD] mais je le serai ce champion [end]

[emb fDD] oui mais c'est très difficile de couper la tête de ce géant elle ne peut être coupée qu'avec l'épée du roi de Grèce et il la tient cachée [end]

[emb fDD] qu'on m'indique le chemin et j'irai au château du roi de Grèce [end]

[NS-DD] alors elle lui a conseillé d'aller voir le vieillard sur la montagne et voilà le jeune comte lancé dans une fabuleuse aventure il enfourche un cheval blanc ailé il traverse une montagne de flammes il passe sous la mer il arrive au château du roi de Grèce [audience some laughter] mais la porte est gardée par deux lions deux lions menaçants alors le cheval lui dit [end]

[emb DD] prends le couteau qui est dans mon oreille gauche tue-moi enveloppe-toi de ma dépouille tu passeras devant les lions la la l'épée se trouve dans la première pièce dans laquelle tu entreras [end]

[NS-DD] et le jeune comte a obéi il est revenu avec l'épée il a jeté le il a jeté la dépouille sur le cadavre du cheval qui a repris vie ils ont refait le voyage en sens inverse et les voilà arrivés [audience some laughter] au val des victoires et voilà le jeune comte qui affronte le géant. d'un seul coup d'épée il lui coupe la tête mais les la tête voulait rejoindre le corps un deuxième coup d'épée la tête lui jette des injures [audience some laughter] un troisième coup d'épée et il traîne le corps dans une mare il le recouvre de pierres et il revient trouver ren- retrouver la jeune fille la jeune fille l'a étouffé de baisers [end]

mmm [end]

[NS-DD] elle l'a noyé de ses larmes [audience some laughter] et essuyé de son manteau de soie elle lui a dit [end]

[emb DD] tu sais je te dois des excuses la biche c'était moi mais j'étais sous le charme de ce géant je ne pouvais retrouver ma forme que lorsque sa tête aurait été coupée par le jeune comte de la vallée [end]

[NS-DD] et pour toute réponse le jeune comte l'a prise dans ses bras lui a dit qu'il allait l'épouser qu'il allait l'emmener dans un château dans son château mais ils ne connaissaient ni l'un ni l'autre la route pour aller au château alors ils sont revenus chez le vieillard de la montagne et c'est lui qui les a amenés dans un char tiré par quatre chevaux blancs il les a ramenés au château du jeune comte et ils ont célébré un mariage qui a duré sept jours sept nuits il y a eu des fêtes fabuleuses et je peux vous le dire parce que j'y étais moi comme conteur [end]

[NS] la dame a dit [end]

[DD] Brian auras-tu une autre histoire [audience some laughter] à nous raconter demain ? [end]

[DD] oui noble dame [end]

[NS] alors elle s'est levée ils se sont tous levés la porte s'est ouverte dans le mur ils sont tous sortis en silence et Brian a regagné sa chambre la journée suivante il l'a passée comme les précédentes et le soir la dame lui a dit [end]

[DD] Brian es-tu prêt à raconter ton histoire? [end]

[fDD] oh oui noble dame [end]

[NS] [audience laughter] elle a pris son petit sifflet d'argent elle a sifflé la porte s'est ouverte dans le mur [end]

[inaudible] [end]

[NS] les douze hommes sont entrés toujours les mêmes. avec leurs jeunes femmes ils se sont assis en silence [end]

[DD] raconte ton histoire [end]

[NS] et pour la sixième nuit Brian a raconté [end]

[NS-DD] un jour quatre guerriers d'Irlande étaient partis à la chasse. quatre parmi les plus célèbres. il y avait Goll Conan Diarmuid et Oscar la nuit les a surpris au cœur de la forêt. ils ont vu une lumière euh ils se sont approchés il y avait une maison ils ont frappé ils sont entrés un vieillard était assis au coin du feu il les a salués chacun par leur nom il y avait aussi une jeune fille dans la pièce et un chat le vieillard les a invités à souper. dès que les plats ont été posés sur la table un grand bélier est monté sur la table un bélier qu'ils n'avaient pas vu qui était attaché au fond de la pièce les quatre guerriers se sont regardés Goll a dit [end]

[emb DD] Conan lève-toi va attacher ce bélier là où il était attaché [end]

[NS-DD] Conan s'est levé il a voulu prendre le bélier mais le bélier s'est secoué il a renversé Conan il a mis son sa patte sur lui Goll a dit [end]

[emb DD] Diarmuid lève-toi va attacher ce bélier là où il était attaché [end]

[NS-DD] Diarmuid s'est levé il a voulu saisir le bélier mais le bélier il l'a renversé et a mis sa patte sur lui Goll et Oscar se sont regardés ils avaient honte Goll a dit [end]

[emb DD] Oscar lève-toi et va attacher ce bélier où il était attaché [end]

[NS-DD] Oscar s'est levé il a voulu s'approcher mais aussitôt le bélier l'a renversé il a mis sa troisième patte sur Oscar et les trois guerriers étaient sous les trois pattes du bélier alors Goll s'est levé il a saisi le bélier il a renversé le bélier mais le bélier aussitôt a renversé Goll et il a mis sa quatrième patte sur Goll le vieillard a dit [end]

[emb DD] c'est une honte de traiter ainsi les grands guerriers d'Irlande chat lève-toi et va attacher le bélier là où il était attaché [end]

[NS-DD] le chat s'est levé il a entouré le bélier de sa patte et il l'a emmené au fond de la pièce là où il était attaché les quatre guerriers se sont levés ils avaient honte ils n'avaient plus faim mais le vieillard a dit [end]

[emb DD] mangez et je vous dirai pourquoi vous êtes les grands guerriers [end]

[NS-DD] alors ils ont mangé tous les quatre et le vieillard a dit [end]

[emb DD] Goll tu es le plus grand guerrier du monde car tu as lutté avec le monde la force du monde est sur ce bélier mais un jour la mort viendra sur le monde [end]

[NS-DD] il a désigné le chat [end]

[emb fDD] celui-ci est la mort [end]

[NS-DD] les quatre guerriers sont allés se coucher dans une chambre puis la jeune femme est entrée pour se coucher aussi. elle était belle. la lumière qui était en elle illuminait tout le mur Conan a eu envie d'elle il s'est approché de son lit elle lui a dit [end]

[emb DD] où vas-tu Conan ? [audience some laughter] [end]

[emb fDD] passer un moment avec toi [end]

[emb fDD] non Conan reviens dans ton lit j'ai été à toi mais je ne le serai plus jamais [end]

[NS-DD] alors Oscar s'est levé il a voulu s'approcher d'elle [end]

[emb fDD] où vas-tu Oscar ? [audience some laughter] [end]

[emb fDD] passer un moment avec toi [end]

[emb fDD] non Oscar j'ai été à toi mais je ne serai plus jamais [end]

[NS-DD] alors Diarmuid s'est levé il s'est approché d'elle [end]

[emb fDD] où vas-tu Diarmuid? [end]

[emb fDD] passer un moment avec toi [end]

[emb fDD] non Diarmuid j'ai été à toi je ne (le) serai plus jamais mais approche Diarmuid je

vais poser sur ton front un grain de beauté ce grain de beauté te permettra de séduire chaque femme dès qu'elle le verra sur ton front [end]

[NS-DD] Diarmuid s'est approché elle a touché son front. au milieu du front entre les deux sourcils elle a déposé le grain de beauté cette jeune femme était la jeunesse [end]

[NS] la dame a dit [end]

[DD] chaque Irlandais sait que c'est ainsi que le grain de beauté a été déposé sur le front de Diarmuid auras-tu une autre histoire à nous raconter demain ? [end]

[fDD] oh oui noble dame [end]

[NS] alors elle s'est levée ils sont tous euh sortis en silence comme ils étaient entrés et le lendemain quand B-B- euh quand Brian est entré dans les appartements de la dame elle lui a dit [end]

[DD] es-tu prêt à raconter ton histoire ? [end]

[fDD] ah oui noble dame alors elle a pris son sifflet elle a sifflé la porte s'est ouverte dans le mur et ils sont tous entrés toujours les mêmes ils se sont assis en silence [end]

[fDD] raconte ton histoire [end]

[NS] et pour la septième nuit Brian a raconté [end]

[NS-DD] dans le nord en Ulster il y avait un roi qui avait épousé la fille de son porcher il avait eu un fils d'elle mais il ne voulait pas reconnaître ce fils il avait honte de cette mésalliance et il voulait maintenant épouser une princesse mais le jeune homme avait lié amitié avec un chevalier du moyen du des voisinages le chevalier aux glaives et ce chevalier lui avait appris le maniement de l'épée dans lequel il excellait il lui avait appris à jouer aux échecs il lui avait appris à chasser il lui avait même donné de l'or et de l'argent l'histoire s'était sue mais le roi l'ignorait et lui le roi n'avait qu'une idée en tête il voulait épouser une princesse mais chaque fois qu'il faisait sa demande la princesse se moquait de lui lui reprochait ses intentions et un jour il y en a une qui lui a coupé la main droite de son épée alors le roi manchot est revenu vers la fille du porcher il lui a dit que il allait faire célébrer à nouveau un grand mariage qu'elle serait reconnue reine et son fils serait l'héritier du royaume et il a fait célébrer un grand mariage tous les seigneurs du voisinage étaient invités et comme euh d'habitude dans les festivités il y avait des bouffons masqués et l'un d'eux a chanté une chanson mais une chanson qui évoquait le passé du roi sa main perdue la fille du porcher. le roi et son fils le prince se sont sentis offensés. le prince furieux a arraché le masque du bouffon c'était le chevalier aux glaives le jeune prince était furieux mais très triste il aimait beaucoup ce chevalier aux glaives mais l'honneur passe avant l'amitié et il se devait de réparer par les armes l'offense et il a donné rendez-vous au chevalier aux glaives le lendemain matin au pied de la montagne. le lendemain matin les deux jeunes gens se sont serré la main ont tiré l'épée ils se sont livrés à un combat fougueux qui a duré toute la journée le lendemain suivant dès le lever du soleil ils étaient là ils se sont serré la main ils ont tiré leur épée leur combat a été furieux ce combat a été tellement beau qu'on a dit qu'on (n')en avait pas vu de plus beau depuis la mort de Corlin ou de Finn MacCool mais à la fin du jour le chevalier aux glaives a porté un coup mortel au jeune prince la reine était désespérée elle ne voulait plus voir personne elle était dans son jardin elle haïssait ce chevalier aux glaives et un jour o- quelques jours plus tard une vieille est venue la trouver une sorcière elle lui a dit [end]

[emb DD] reine tu n'es pas la seule à détester ce chevalier aux glaives moi aussi je le hais j'avais j'ai une fille le chevalier aux glaives devait l'épouser il ne l'a pas fait parce qu'il aime une jeune fille noble mais j'ai un pouvoir magique contre lui je ne pouvais l'utiliser avant que ton fils ne soit mort mais maintenant je vais mettre le chevalier aux glaives hors d'état de nuire [end]

[NS-DD] elle s'est déguisée elle est allée trouver le chevalier aux glaives elle lui a dit que son ami l'attendait au bord du lac des oiseaux et aussitôt le chevalier s'est rendu au bord du lac des oiseaux la vieille s'est approchée. de sa baguette elle l'a touché elle l'a transformé en pierre et aussitôt elle est revenue porter la bonne nouvelle à la reine elle lui a dit [end]

[emb DD] réjouis-toi maintenant les le chevalier aux glaives ne pourra plus jamais tirer son épée et il restera là transformé en pierre jusqu'à la fin des temps car pour le sauver pour le redonner

vie il faudrait que ce soit la femme qu'il aime qui vienne l'appeler par son nom et son prénom au bord du lac des oiseaux et comment le saurait-elle ? maintenant le chevalier aux glaives est toujours au bord du lac des oiseaux et il attend la venue de sa bien-aimée [end]

[NS] la dame n'a pas voulu en entendre davantage elle s'est levée elle rayonnait de bonheur elle a dit [end]

[DD] Brian tu seras remercié j'attendais ici depuis des années et des années que quelqu'un vienne me dire où était mon amant le chevalier aux glaives et tu m'as donné le secret [end]

[NS] et aussitôt deux hommes se sont levés [end]

[fDD] je suis le roi manchot et voici mon fils qui a été tué par le chevalier aux glaives et tout ce que tu as dit est vrai [end]

[NS] un autre s'est levé [end]

[fDD] je suis Conan j'étais présent quand Diarmuid a reçu le grain de beauté sur son front [end]

[NS] et deux autres se sont levés [end]

[fDD] et moi je suis le jeune comte de la vallée et voici le géant que j'ai tué [end]

[NS] un autre s'est levé [end]

[fDD] et moi je suis Paidin et ce que tu as dit sur moi est vrai [end]

[fDD] et moi je suis le mari d'Eilis nous avons été enrichis par la puce [end]

[fDD] et moi je suis Goban tout ce que tu as dit sur moi est vrai [audience some laughter] et je persiste à dire que le houx est le meilleur bois de construction [audience laughter] [end]

[NS] et un neuvième homme s'est levé il était très grand et il a dit [end]

[DD] je suis cure-moi la dent [audience some laughter] et tout ce que tu as dit sur moi le premier jour est vrai [end]

[NS] il y avait trois hommes qui n'avaient rien dit ils avaient fière allure ils avaient intrigué Brian toutes toutes les nuits le plus grand s'est levé il a dit [end]

[DD] voici mon fils Oisín le poète et Oscar mon petit fils ils disent que tu es le meilleur conteur du pays et il ne sera pas dit que tu partiras sans que je te récompense moi qui ai toujours récompensé les conteurs et les poètes je suis Finn MacCool le chef des Fianna prends cette bourse d'or elle te servira pour toute ta vie mais quand ta vie terrestre prendra fin viens me rejoindre dans mon château enchanté tu seras le bienvenu et tu y trouveras toute cette assemblée et le chevalier aux glaives [end]

[NS] Brian a remercié il n'en a pas entendu davantage il s'est endormi et quand il s'est réveillé il tenait dans sa main une grosse bourse d'or mais les murs avaient disparu le château de la dame était en ruines eh bien puissions-nous nous retrouver un jour tous ensemble dans le château enchanté de Finn MacCool pour retrouver cette assemblée [end]